

La CCC : un facilitateur

# Un nouvel aéroport à Quito, en Équateur

À titre de société d'État chargée de favoriser le commerce international, en particulier dans le domaine des marchés publics, la **Corporation commerciale canadienne (CCC)** a aidé des milliers d'entreprises dans tout le Canada à conclure des contrats d'exportation équivalant à plus de 30 milliards de dollars, et elle a facilité les ventes à des gouvernements étrangers dans plus de 100 pays. La CCC participe actuellement au projet de construction d'un nouvel aéroport à Quito, en Équateur.

L'aéroport Mariscal Sucre à Quito avait été construit dans la vallée à une extrémité de la ville, pour les avions à hélices, qui devaient éviter les montagnes environnantes. Or, la ville a pris de l'expansion et a fini par encercler complètement l'aéroport, de sorte que celui-ci est devenu plus difficile à utiliser pour les nouveaux avions à réaction, plus gros. Comme on ne peut agrandir l'aéroport faute de terrain, on a dressé des plans pour en construire un nouveau à environ 18 kilomètres à l'extérieur de la ville.

Afin d'accélérer la construction du nouvel aéroport et pour que le processus d'acquisition soit équitable et transparent, la Corporación Aeropuerto y Zona Franca del Distrito Metropolitano de Quito (CORPAQ), organisme qui a reçu l'autorisation de la municipalité de Quito de construire, de gérer et d'entretenir le nouvel aéroport, a conclu un accord à la suisse (la CCC agissant pour le compte d'un consortium canadien composé d'**Aecon Group**, de **Marshall Macklin Monaghan** et d'**Airport Development Corporation**).

Dans le cadre de cet accord, la CCC devait soumettre une proposition concernant la conception, l'ingénierie, la construction et l'exploitation de l'aéroport, proposition servant de critère d'évaluation pour toutes les autres offres. Les droits de construction et de concession de l'aéroport ont finalement été accordés à la CCC et au consortium canadien dirigé par Aecon avait demandé à la CCC de l'aider à réaliser ce projet et d'en devenir l'entrepreneur principal en raison de son expérience et de son expertise en matière de passation de contrats à l'exportation et de transactions avec les gouvernements étrangers. Le groupe était convaincu que si l'exécution du contrat de construction se faisait dans le cadre d'une entente entre gouvernements, cela donnerait plus de poids à son offre.

Dès le début en 2000, le consortium canadien dirigé par Aecon avait demandé à la CCC de l'aider à réaliser ce projet et d'en devenir l'entrepreneur principal en raison de son expérience et de son expertise en matière de passation de contrats à l'exportation et de transactions avec les gouvernements étrangers. Le groupe était convaincu que si l'exécution du contrat de construction se faisait dans le cadre d'une entente entre gouvernements, cela donnerait plus de poids à son offre.

Des discussions d'ordre technique et commercial ont fait suite à l'adjudication et,

## Le Canada : un allié puissant pour vos exportations



La **Corporation commerciale canadienne (CCC)** est une société d'État qui a pour mandat de faciliter le commerce international, en particulier sur les marchés publics. Agissant à titre de maître d'œuvre, la CCC signe les contrats d'exportation, fournit aux exportateurs un accès aux marchés et offre aux acheteurs la garantie du gouvernement en ce qui concerne l'exécution du contrat. La CCC aide également les exportateurs à obtenir auprès de sources commerciales le crédit d'exploitation nécessaire et met à leur disposition l'expertise qu'elle a acquise dans le domaine de l'impartition internationale, contre rémunération des services. En matière d'exportation, CCC est synonyme de crédibilité, confiance et contrats.

**Pour plus de renseignements**, communiquer avec la CCC, tél. : **(613) 996-0034**, numéro sans frais (au Canada) : **1-800-748-8191**, Internet : **www.ccc.ca**

en septembre 2002, la CCC et la CORPAQ ont signé un ensemble d'accords autorisant la CCC à agir comme entrepreneur principal pour la construction du nouvel aéroport, et autorisant un consortium à encadrement canadien du nom de Quiport à exploiter l'aéroport une fois construit. La CCC donnera la totalité des travaux en sous-traitance à **Aecon Group Inc.**, une entreprise de construction canadienne.

Quiport est également chargé de réunir des fonds pour le financement du projet, tâche à laquelle la CCC ne prendra pas part. Outre d'autres financiers, la société Overseas Private Investment Corporation (OPIC), des États-Unis, a déjà exprimé son désir de verser 200 millions de dollars américains pour financer ce projet.

Le gouvernement du Canada n'a pas encore donné son approbation définitive. Il existe d'autres conditions préalables à l'exécution du projet, entre autres une évaluation environnementale satisfaisante. Les travaux de construction débuteront probablement au printemps.

**Pour plus de renseignements** sur la façon de faire appuyer vos ventes à voir page 6 — Quiro

Rédactrice en chef : **Suzanne Lalonde-Gaëtan**  
 Rédacteur délégué : **Louis Kovacs**  
 Rédacteur : **Michael Mancini**  
 Mise en page : **Yen Le**  
 Tirage : **60,000**  
 Téléphone : **(613) 992-7114**  
 Télécopieur : **(613) 992-5791**  
 Courriel : **canad.export@dfait-maeci.gc.ca**  
 Web site : **www.infoexport.gc.ca/canadexport**

CanadExport

Le lecteur peut reproduire sans autorisation des extraits de cette publication à des fins d'utilisation personnelle à condition d'indiquer la source en entier. Toutefois, la reproduction de cette publication en tout ou en partie à des fins commerciales ou de redistribution nécessite l'obtention préalable d'une autorisation écrite de CanadExport.

CanadExport est un bulletin bimensuel publié en français et en anglais par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI), Direction des services de communications (BCS).

CanadExport est offert au Canada aux gens d'affaires qui s'intéressent à l'exportation. Pour vous abonner à la version imprimée, communiquez avec CanadExport au **(613) 992-7114**. Pour la version courriel, consulter l'adresse internet de CanadExport ci-dessus.

Pour un changement d'adresse, renvoyer l'étiquette avec le code. Prévoir quatre à six semaines de délai. Expédier à :

CanadExport (BCS)  
 Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
 125, promenade Sussex, Ottawa (Ont.) K1A 0G2  
**ISSN 0823-3349**

## DÉLÉGUÉ COMMERCIAL VIRTUEL

### INFORMATION ET SERVICES PERSONNALISÉS



Le Délégué commercial virtuel vous ouvre tout un monde de ressources... à portée de main! Page Web protégée par mot de passe, personnalisée et sécuritaire, le Délégué commercial virtuel vous permet de créer votre espace de travail en direct et de trouver les débouchés dans votre secteur et sur vos marchés cibles. Tirez parti des services personnalisés que vous offrent les délégués commerciaux du Canada aux quatre coins du monde!

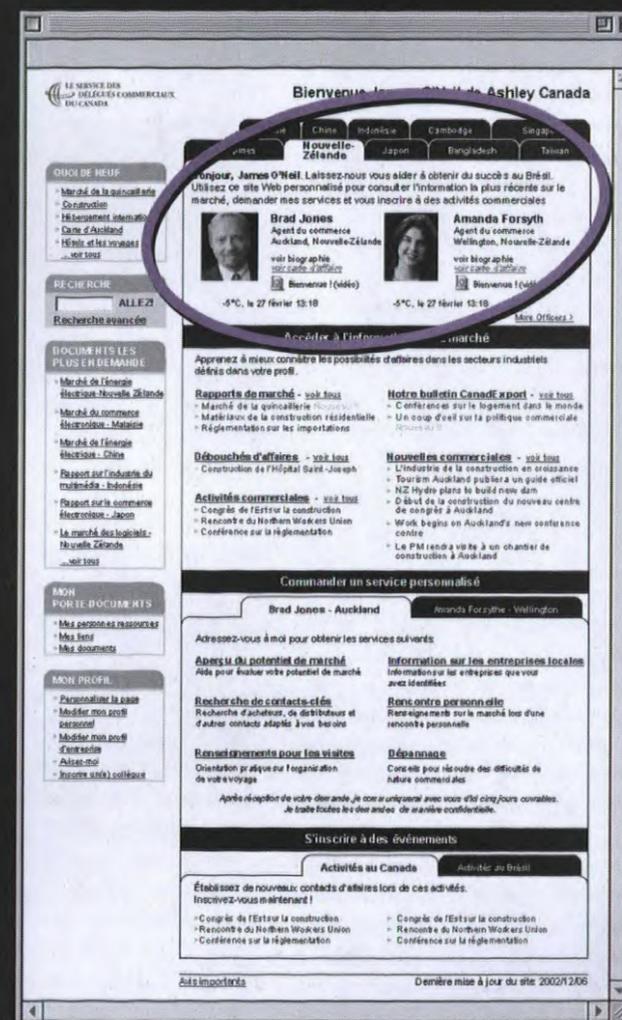
## Rencontrez les délégués commerciaux

Les onglets qui se trouvent au haut de la page du Délégué commercial virtuel vous permettent de rencontrer virtuellement les délégués commerciaux qui oeuvrent sur votre marché cible.

Ces onglets vous donnent directement accès aux délégués commerciaux qui connaissent l'industrie dans laquelle vous évoluez et vos marchés cibles. Ils sont également les experts qui s'assurent que l'information que vous recevez en direct est juste et à jour.

Peu importe où se trouve votre entreprise et où elle vous mène, le Délégué commercial virtuel vous donne accès à l'expertise de nos délégués commerciaux et à leur connaissance des marchés.

**Le temps est venu de faire connaissance! Inscrivez-vous dès aujourd'hui!**



Pour en savoir davantage sur ce service, consultez les prochains numéros de CanadExport.

Pour obtenir de plus amples informations sur le Délégué commercial virtuel ou pour vous y inscrire, visitez :

[www.infoexport.gc.ca](http://www.infoexport.gc.ca)